

Rut

Chapter 2

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

מְשֻׁפָּחַת מִן חֵיל גִּבּוֹר אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ (מוֹדַע | מוֹדַעִי וְלִנְעָמִי) 1
에서-가문의 능력의 강한 사람이 그녀의-남편의 (친척이) [친척이] 그리고-에게-나오미에게
H4940 H2428 H1368 H0376 H0376 H4129 H3045 H5281
בְּעוֹז וְשֵׁמוֹ אֱלִימֶלֶךְ
보아스였다 그리고-그의-이름은 엘리멜렉의
H1162 H8034 H0458

나오미의 남편 엘리멜렉의 친족 중 유력한 자가 있으니 이름은 보아스더라

וַתֹּאמֶר רוּת הַמוֹאֲבִיתָ אֵלַי-הַמּוֹאֲבִיתָ וְרוּת וְתֹאמְרֵי 2
밭에 제발 내가-가겠습니다- 나오미에게 에게- 그-모압-여인이 룯이 그리고-말했다
H4994 H3212 H5281 H0413 H4125 H7327 H0559
וְנֹאֲלָקְטָהּ בְּשָׂבָלִים אֲחֵרִי אֲשֶׁר נִזְכָּר בְּעֵינָיו
그의-눈에 호의를 내가-찾으면- 누구든- 뒤에 에-이삭들 그리고-내가-주워-모으겠습니다
H2580 H4672 H3950
וְתֹאמְרֵי לְהָ לְקִי בְּתִי
나의-딸아 가거라 그녀에게 그리고-그녀가-말했다
H1323 H3212 H0559

모압 여인 룯이 나오미에게 이르되 나로 밭에 가게 하소서 내가 뉘게 은혜를 입으면 그를 따라서 이삭을 줍겠나이다 나오미가 그에게 이르되 내 딸아 갈지어다 하매

וַתֵּלֶךְ וַתִּבּוֹא וַתֵּלֶךְ וַתִּבּוֹא וַתֵּלֶךְ וַתִּבּוֹא 3
그-추수하는-자들 뒤에 에서-밭에 그리고-그녀가-주워-모았다 그리고-그녀가-와서 그리고-그녀가-갔다
H3950 H0935 H3212
וַיִּקַּר וַיִּקַּר וַיִּקַּר וַיִּקַּר וַיִּקַּר
엘리멜렉의 에서-가문의 누구인지- 에게-보아스에게 그-밭의 부분이 그녀의-우연이 그리고-일어났다
H0458 H4940 H1162 H4745

룯이 가서 베는 자를 따라 밭에서 이삭을 줍는데 우연히 엘리멜렉의 친족 보아스에게 속한 밭에 이르렀더라

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי 4
에게-그-추수하는-자들에게 그리고-그가-말했다 에서-베들레헴 오고-있었다 보아스가 그리고-보라-
H0559 H1035 H0935 H1162 H2009
וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
여호와와 복-주시기를 그에게 그리고-그들이-말했다 너희와-함께 여호와와
H3068 H1288 H0559 H3068

마침 보아스가 베들레헴에서부터 와서 베는 자들에게 이르되 여호와께서 너희가 함께 하시기를 원하노라 그들이 대답하되 여호와께서 당신에게 복 주시기를 원하나이다

לְמִי לְקוֹצְרֵים עַל-הַנָּצֵב לְנַעֲרוֹ בְּעוֹז וַיֹּאמֶר 5
누구의 그-추수하는-자들 위에- 그-감독하는-자가 에게-그의-하인에게 보아스가 그리고-말했다
H4310 H5324 H5288 H1162 H0559
וַיַּעַן הַנְּעֹרָה הַזֹּאת
이 그-소녀는
H2063 H5291

보아스가 베는 자들을 거느린 사환에게 이르되 이는 뉘 소녀냐

נַעֲרָה 소녀입니다 H5291	וַיֹּאמֶר 그리고-그가-말했다 H0559	הַקּוֹצְרִים 그-추수하는-자들 H4124	עַל- 위에- H5281	הַנֹּצֵב 그-감독하는-자가 H5324	הַנֶּעֶר 그-하인이 H5288	וַיַּעַן 그리고-대답했다 H1931	6	
		מִשָּׂרָה 모압의 H4124	מֵעִמִּי 에서-들판 H5281	עִם- 나오미와 H5281	הַשָּׂבָה 와-함께- H7725	הִיא 그-돌아온-자 H1931	מִזְאָבְיָהָ 그녀가 H4125	מִזְאָבְיָהָ 모압-여인 H4125

베는 자를 거느린 사환이 대답하여 가로되 이는 나오미와 함께 모압 지방에서 돌아온 모압 소녀인데

אַחֲרַי 뒤에 H0622	בְּעִמְרִים 에서-단들 H0622	וְאֶסְפְּתִי 그리고-내가-모으겠습니다 H0622	נָא 제발 H4994	אֶלְקָטָהּ- 내가-주워-모으겠습니다- H3950	וַתֹּאמֶר 그리고-그녀가-말했다 H0559	7	
עַתָּה 지금 H6258	וְעַד- 그리고-까지- H5704	הַבֶּקֶר 그-아침 H1242	מֵאָז 부터-그때 H5975	וַתַּעֲמֹד 그리고-그녀가-서-있었다 H5975	וַתָּבֹא 그리고-그녀가-왔다 H0935	הַקּוֹצְרִים 그-추수하는-자들 H0935	
				מֵעַט 조금 H4592	הַבַּיִת 그-집에 H3427	שְׂבָתָהּ 그녀의-앉음이 H3427	זֶה 이것이 H2088

그의 말이 나로 베는 자를 따라 단 사이에서 이삭을 줍게 하소서 하였고 아침부터 와서는 잠시 집에서 쉰 외에 지금까지 계속하는 중이 니이다

לְלֶקֶט 주워-모으러 H3950	תְּלִכִּי 가지-마라 H3212	אֶל- 아니- H0408	בְּתִי 나의-딸아 H1323	שָׁמַעַת 들었느냐 H8085	הֲלוֹא 안- H3808	רוּת 룻에게 H7327	אֶל- 에게- H0413	בְּעֹז 보아스가 H1162	וַיֹּאמֶר 그리고-말했다 H0559	8
עִם- 과-함께- H1692	תִּדְבְּקִין 붙어-있어라 H1692	וְכֹה 그리고-이와-같이 H3541	מִזֶּה 에서-여기에서 H2088	תִּעָבְרִי 떠나지-마라 H3808	לֹא 아니 H3808	וְגַם 그리고-또한 H1571	אֲחֵר 다른 H0312	בְּשָׂרָה 에-밖에 H0312	נַעֲרָתִי 나의-소녀들과 H5291	

보아스가 룻에게 이르되 내 딸아 들으라 이삭을 주우러 다른 밭으로 가지 말며 여기서 떠나지 말고 나의 소녀들과 함께 있으라

צִוִּיתִי 내가-명령했다 H6680	הֲלוֹא 안- H3808	אֲחֵרֵיהֶן 그들-뒤를 H1980	וְהִלַּכְתְּ 그리고-네가-갈 H1980	וְקִצְרוּן 그들이-추수하는지 H5060	אֲשֶׁר- 어디에서- H1115	בְּשָׂרָה 에-그-밖에 H5288	עֵינֶיךָ 네-눈을 H0853	9			
אֶל- 으로- H0413	וְהִלַּכְתְּ 그리고-네가-가라 H1980	וְצִמַת 그리고-네가-목마르면 H6770	וְנָנְעָךְ 너를-건드리지 H5060	לְבַלְתִּי 아니-하도록 H1115	הַנְּעָרִים 그-소년들에게 H5288	אֶת- 을- H0853	הַנְּעָרִים 그-소년들이 H5288	וְשָׂאוֹן 그들이-길어오는 H7579	מֵאֲשֶׁר 에서-그것 H8354	וְשָׂתִית 그리고-마셔라 H8354	הַכֵּלִים 그-그릇으로 H3627

그들의 베는 밭을 보고 그들을 따르라 내가 그 소년들에게 명하여 너를 건드리지 말라 하였느니라 목이 마르거든 그릇에 가서 소년들의 길어 온 것을 마실지니라

אליו ותאמר	ותשתחו	ארצה	פניה	על-	ותפל	
그에게 그리고-그녀가-말했다	그리고-그녀가-절했다	땅에	그녀의-얼굴	위에-	그리고-그녀가-엎드렸다	
H0413	H0559	H0776	H7812	H6440	H5307	
	נכריה:	ואנכי	להכירני	בעיניך	חן	מצאתי
	이방인이데	그리고-나는	나를-알아보시려고	당신의-눈에	호의를	내가-찾았습니까
	H5237	H0595			H2580	H4672
						מדוע
						왜
						H4069

룻이 땅에 엎드려 절하며 그에게 이르되 나는 이방 여인이어늘 당신이 어찌하여 내게 은혜를 베푸시며 나를 돌아보시나이까

אשר-	כל	לי	הגד	הגד	לה	ויאמר	בעז	ויען	
그것이-	모든	나에게	전해졌다	전해졌다	그녀에게	그리고-그가-말했다	보아스가	그리고-대답했다	
	H3605		H5046	H5046		H0559	H1162		
	אבי	ותעזבי	אישך	מות	אחרי	חמותך	את-	עשית	
	니-아버지와	그리고-네가-떠났다	니-남편의	죽음의	후에	니-시어머니에게	을-	내가-했던	
	H0001		H0376	H4194		H2545	H0854		
	לא-	אשר	עם	אל-	ותלכי	מולדתך	וארץ	ואמר	
	않-	누구를-	백성에게	으로-	그리고-네가-왔다	니-출생지의	그리고-땅을	그리고-니-어머니와	
	H3808			H0413	H3212	H4138	H0776	H0517	
							שלושם:	תמול	ידעת
							그저께	어제	네가-알았던
							H8032	H8543	H3045

보아스가 그에게 대답하여 가로되 네 남편이 죽은 후로 네가 시모에게 행한 모든 것과 네 부모와 고국을 떠나 전에 알지 못하던 백성에게로 온 일이 내게 분명히 들렸느니라

אלהי	יהוה	מעם	שלמה	משכרתך	ותדי	פעלך	יהוה	ישלם	
하나님의	여호와와	에서-곁에서	완전하기를	니-보상이	그리고-되기를	니-행위를	여호와와	갚으시기를	
H0430	H3068		H8003	H4909	H1961	H6467	H3068		
			כנפיו:	תחת-	לחקות	באת	אשר-	ישראל	
			그의-날개들	아래에-	피하려고	네가-왔다	어디에서-	이스라엘의	
			H3671	H8478	H2620	H0935		H3478	

여호와께서 네 행한 일을 보우하시기를 원하며 이스라엘의 하나님 여호와께서 그 날개 아래 보호를 받으러 온 네게 온전한 상 주시기를 원하노라

נחמתני	כי	אדני	בעיניך	חן	אמצא-	ותאמר	
당신이-위로하셨습니다	왜냐하면	나의-주인이여	당신의-눈에	호의를	내가-찾기를-	그리고-그녀가-말했다	
H5162		H0113		H2580	H4672	H0559	
אהיה	לא	ואנכי	שפתך	לב	על-	דברת	וכי
되지-않겠습니다	아니	그리고-나는	당신의-여종의	마음에	에-	당신이-말하셨습니다	그리고-왜냐하면
H1961	H3808	H0595	H8198			H1696	
						שפתתיך:	כאת
						당신의-여종들의	처럼-하나
						H8198	H0259

룻이 가로되 내 주여 내가 당신께 은혜 입기를 원하나이다 나는 당신의 시녀의 하나와 같지 못하나 당신이 이 시녀를 위로하시고 마음을 기쁘게 하는 말씀을 하셨나이다

14 וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעוּ לָעֵת הָאֵכֶל נָשִׂי הַלֵּם וְאָכְלָתְּ מִן־ 14
 에서- 그리고-먹어라 여기로 가까이-오라 그-먹음의 에-시간에 보아스가 그녀에게 그리고-말했다
 H0398 H1988 H5066 H0400 H6256 H1162 H0559

הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פָתָךְ בַּחֲמִץ וְתֹשֵׁב מִצָּד וְהַקּוֹצְרִים 14
 그-빵을 그리고-적셔라 니-조각을 에-그-초 그리고-그녀가-앉았다 에서-곡 그리고-추수하는-자들의
 H3899 H2881 H2558 H3427 H6654

וַיִּצְבֹּט־ לָהּ קָלִי וְהָאֵכֶל וְתִשָּׁבַע 14
 그리고-그가-ض-견네주었다- 그녀에게 볍은-곡식을 그리고-그녀가-먹었다 그리고-그녀가-배불렀다
 H6642 H7039 H0398 H7646

וְהִתְרָ :
 그리고-그녀가-남겨두었다
 H3498

식사할 때에 보아스가 룩에게 이르되 이리로 와서 떡을 먹으며 네 떡 조각을 초에 찍으라 룩이 곡식 베는 자 곁에 앉으니 그가 볍은 곡식을 주매 룩이 배불리 먹고 남았더라

15 וַתִּקַּם וַתָּקֵם וַיִּצְוֶה וַיִּצְוָה וַיֹּאמֶר וַיֹּאמְרוּ 15
 주워-모으러 그리고-그녀가-일어났다 그리고-명령했다 보아스가 그리고-아니를-하인들에게 말하기를 또한
 H3950 H6680 H1162 H0853 H5288 H0559 H1571

בֵּין הָעֲמֻרִים תִּלְקָטְתְּ וְלֹא תִלְקָטְתְּ וְתִלְקָטְתְּ וְתִלְקָטְתְּ 15
 그-단들에서 그-사이에서 그녀가-주워-모으게-하라 그리고-아니 그리고-그녀가-주워-모으게-하라 그녀를-부끄럽게-하지-마라
 H0996 H3950 H3808 H3637

룩이 이삭을 주우러 일어날 때에 보아스가 자기 소년들에게 명하여 가로되 그로 곡식 단 사이에서 줍게 하고 책망하지 말며

16 וְגַם שָׁלַח וְשָׁלַח וְשָׁלַח וְשָׁלַח 16
 그리고-또한 그리고-또한 그리고-또한 그리고-또한
 H1571 H6653

וְלֹא תִלְקָטְתְּ וְלֹא תִלְקָטְתְּ 16
 그리고-아니 그리고-그녀가-주워-모으게-하라 그녀를-꾸짖지-마라- 그리고-아니
 H3808 H3950 H1605

또 그를 위하여 줍에서 조금씩 뽑아 버려서 그로 줍게 하고 꾸짖지 말라 하니라

17 וְתִלְקָטְתְּ וְתִלְקָטְתְּ וְתִלְקָטְתְּ 17
 그리고-그녀가-주워-모았다 그리고-그녀가-털었다 그리고-그녀가-털었다
 H3950 H6153 H2251 H0853

וְיָהּ וְיָהּ וְיָהּ 17
 그리고-되었다 그리고-되었다 그리고-되었다
 H1961 H0374 H8184

룩이 밭에서 저녁까지 줍고 그 주운 것을 떠니 보리가 한 에바쯤 되는지라

18 וְהִתְרָ וְהִתְרָ וְהִתְרָ 18
 그리고-그녀가-들어올렸다 그-성애 그리고-그녀가-와서 그리고-보았다 그의-시어머니가 을 그것을-
 H5375 H0935 H7200 H2545 H0853

וְהִתְרָ וְהִתְרָ 18
 그녀가-주워-모은 그리고-그녀가-꺼냈다 그리고-그녀가-ض-주었다- 그녀에게 을 그것을-
 H3950 H3318 H5414 H0853 H3498

מִשְׁבְּעָה :
 그녀의-배불림에서
 H7648

그것을 가지고 성읍에 들어가서 시모에게 그 주운 것을 보이고 그 배불리 먹고 남긴 것을 내어 시모에게 드리매

וְאַנְהָ	הַיּוֹם	לְקַטָּתְךָ	אֵיפֹה	הַמּוֹתֵהָ	לָהּ	וַתֹּאמֶר		
그리고-어디서	그-오늘	네가-주워-모았느냐	어디서	그녀의-시어머니가	그녀에게	그리고-말했다		
H0575	H3117	H3950	H0375	H2545		H0559		
אֵת	לְחַמּוֹתָהָ	וַתֵּדַע	בְּרוּךְ	מִכִּירוֹךְ	יְהִי	עֲשִׂיתָ		
을	그녀의-시어머니에게	그리고-그녀가-알렸다	복-있기를	너를-알아보는-자가	되기를	네가-일했느냐		
H0853	H2545	H5046	H1288		H1961			
עִמּוֹ	עִשְׂתִּי	אִשָּׁר	הָאִישׁ	שְׁם	וַתֹּאמֶר	עִמּוֹ	עֲשָׂתָהּ	אֲשֶׁר-
그와-함께	내가-일한	누구와-	그-사람의	이름이	그리고-그녀가-말했다	그와-함께	그녀가-일한	그것을-
		H0376	H8034	H0559				
						בְּעִזִּי:	הַיּוֹם	
						보아드립니다	그-오늘	
						H1162	H3117	

시모가 그에게 이르되 오늘 어디서 주웠느냐 어디서 일을 하였느냐 너를 돌아본 자에게 복이 있기를 원하노라 룯이 누구에게서 일한 것을 시모에게 알게 하여 가로되 오늘 일하게 한 사람의 이름은 보아스니이다

לֹא-	אִשָּׁר	לִיהוָה	הוּא	בְּרוּךְ	לְכַלְתָּהּ	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	
않-	누구가-	에게-여호와에게	그가	복-있기를	그녀의-며느리에게	나오미가	그리고-말했다	
H3808		H3068	H1931	H1288	H3618	H5281	H0559	
לָהּ	וַתֹּאמֶר	הַמָּתִים	וְאֵת-	הַחַיִּים	אֶת-	חַסְדּוֹ	עָזַב	
그녀에게	그리고-말했다	그-죽은-자들을	그리고-을-	그-산-자들과	을-	그의-인자를	떠나지-않았다	
	H0559	H4191	H0854		H0854			
		הוּא:	מִנְאָלֵנוּ	הָאִישׁ	לָנוּ	קָרוֹב	נָעֳמִי	
		그가	우리의-기업-무르는-자들-중에	그-사람은	우리에게	가까운	나오미가	
		H1931		H0376		H7138	H5281	

나오미가 자부에게 이르되 여호와와 복이 그에게 있기를 원하노라 그가 생존한 자와 사망한 자에게 은혜 베풀기를 그치지 아니하도 다 나오미가 또 그에게 이르되 그 사람은 우리의 근족이니 우리 기업을 무를 자 중 하나이니라

עִם-	אֵלַי	אָמַר	כִּי-	וְגַם	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר	
과-함께-	나에게	그가-말했습니다	왜냐하면-	또한	그-모압-여인이	룯이	그리고-말했다	
	H0413	H0559		H1571	H4125	H7327	H0559	
הַקָּצִיר	כָּל-	אֵת	כָּלֹו	אִם-	עַד	תִּדְבְּקִין	לִי	אֲשֶׁר-
그-추수를	모든-	을	그들이-다-끝냈으면	만일-	까지	네가-붙어-있어라	나의	누구-
	H3605	H0853	H3615		H5704	H1692		H5288
							אֲשֶׁר-	לִי:
							나의	누구-

모압 여인 룯이 가로되 그가 내게 또 이르기를 내 추수를 다 마치기까지 너는 내 소년들에게 가까이 있으라 하더이다

כִּי	בְתִי	טוֹב	כַּלְתָּהּ	רוּת	אֵלַי-	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	
왜냐하면	나의-딸아	좋다	그녀의-며느리에게	룯에게	에게-	나오미가	그리고-말했다	
	H1323		H3618	H7327	H0413	H5281	H0559	
אֲחֵר:	בְּשָׂרָה	בָּךְ	יִפְגְּעוּ-	וְלֹא	נַעֲרוֹתַי	עִם-	תֵּצְאִי	
다른	에-밖에	너를	만나지-않기를-	그리고-아니	그의-소녀들과	과-함께-	네가-나가는-것이	
	H0312		H6293	H3808	H5291		H3318	

나오미가 자부 룯에게 이르되 내 딸아 너는 그 소녀들과 함께 나가고 다른 밭에서 사람을 만나지 아니하는 것이 좋으니라

הַשְּׂעָרִים	קָצִיר-	כָּלוֹת	עַד-	לְלֶקֶט	בְּעֵז	בְּנִעְרוֹת	וַתִּדְבֹּק	
그-보리의	추수-	마침의	까지-	주워-모으러	보아스의	에-소녀들에게	그리고-그녀가-붙어-있었다	
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692	
		תַּמּוֹתֶיהָ:	אֶת-	וַתָּשֶׁב	וַחֲמִים	וְקָצִיר		
		그녀의-시어머니와	과-함께-	그리고-그녀가-살았다	그-밀의	그리고-추수의		
		H2545	H0854	H3427	H2406			

이에 룯이 보아스의 소녀들에게 가까이 있어서 보리 추수와 밀 추수를 마치기까지 이삭을 주우며 그 시모와 함께 거하니라